

KÉRDŐÍVES ÉRTÉKELÉS

Fordítók és Tolmácsok Őszi Konferenciája 2008 (28 db kérdőív alapján)

1. A program tartalma

Összességében elégedett a konferencián tárgyalt témakörökkel?

| | |
|----------|----|
| Teljesen | 12 |
| Részben | 16 |
| Nem | 0 |

2. A program hasznossága

Az előadásokon elhangzottak segíteni fogják munkájában.

| | |
|---------------|----|
| Nagymértékben | 13 |
| Közepesen | 12 |
| Nem | 1 |

Kérjük, fejtse ki miben:

- Kiderült, hogy szinte mindenki ugyanazokkal a problémákkal küzd – „ez megnyugtató”. Ez persze nem megnyugtató.
- Irányt mutat a szakmai fejlődésben és praktikus gyakorlati tanácsokat is kaptam.
- Elsősorban technikai szempontból. Mindig újabb és újabb dolgokat tanulok a munkám segítése, tökéletesítése és gyorsítása érdekében.
- Mindennapi munkámban, a jövőbeni fejlődési lehetőségeim feltérképezése terén, a kapcsolati tőkém fejlesztésében.
- Irányadó értékű előadások.
- Hasznos ötletek, tapasztalatok, tippek.
- Szakfordító-képzésben, vizsgafordítások értékelésében.
- Terminológiaépítésben, fordítások értékelésében.
- Szoftver beszerzésben.
- Sok gyakorlati információt kaptam, ezek segítenek a fordítói munka több irányú fejlesztésében.
- Inkább érdekes, mint közvetlenül hasznosítható információkat nyújtott.
- Sok olyan részletre hívták fel a figyelmemet, melyekre a jövőben fokozottabban oda fogok figyelni, így gördülékenyebbé válhat a munkám.

3. A konferencia szervezése

Honnan értesült a konferenciáról?

| | |
|---|----|
| Postai úton kapta kézhez a meghívót | 8 |
| A konferencia hirdetését az MFE honlapján látta | 2 |
| E-mailben kapott értesítést a konferenciáról | 17 |
| Szóban hallott róla | 5 |
| Egyéb | 7 |

Ha a válasza „Egyéb”, kérjük, nevezze meg a forrásokat: Ismerős, munkahely

4. Jövőbeli konferenciák

Milyen konkrét témákkal szeretne találkozni a következő **Fordítók és Tolmácsok Őszi Konferenciája** rendezvényen? Kérjük, külön jelölje meg azt a témát, melyben előadó is lenne.

- Mit várhat el egy szabadúszó fordító az irodától és mit követelhetnek meg tőle?
- Hogyan pozicionálja magát egy fordító árban, minőségben, sebességben

5. Ha további észrevétele, javaslata van, kérjük, segítse munkánkat azzal, hogy ezeket megosztja velünk:

- Ne csússzunk időben, gondoljunk a vidékiekre is.
- Kevesebb, de hosszabb előadás legyen.
- Több gyakorlati tanács a fordító és megrendelője közötti kapcsolatban.
- Műfordítás.
- Terminológiakutatás- és alkalmazás.
- Kicsit többet foglalkoznék a szabadúszókkal.
- Projektvezetés, minőségbiztosítás, gyakorlati tapasztalatok.
- A fordítóképzésben felmerülő problémák.
- Gépi fordító szolgáltatások, konkrét példákkal.
- Fordítók által következetesen vétett helyesírási, nyelvhelyességi hibák kiemelése.
- Speciális műszaki szaknyelv (építőipar, automatizálás, vízügy).
- Magyar és egyéb kis nyelvek közötti közvetítés (közvetítő nyelvvél vagy anélkül, közeli nyelvekkel pl.).
- Fordítás könyvkiadók részére.
- Tanácsok pályakezdő fordítóknak.
- Elkerülhető gyakorlati hibák.
- Megrendelőszerezés
- A fordítópia bemutatása a megrendelők oldaláról.
- Néhány a fordítási folyamat során felmerülő tipikus probléma felvetése és lehetséges megoldásai.